

God Jul  
och  
Gott Nytt  
År!



"Tänk att någon bryr sig om oss"

Barnbiblar till kriminellas barn





Bild: © Fängelsemissionen i Ryssland

## "TÄNK ATT NÅGON BRYR SIG OM OSS!"

### Barnbiblar till kriminellas barn

**A**ven i år trycker vi barnbiblar till barn vars föräldrar sitter i fängelse. En person som befinner sig i fängelse är inte bara isolerad från samhället – han förlorar kontakten, först och främst, med sin familj, med sina nära och kära. Ett misstag kan ibland kosta för mycket. Under många år har välgörenhetsprogrammet *Ängels julgran* hjälpt till att återställa gamla relationer, att etablera kommunikation i fångarnas familjer!

Det finns många människor som engagerar sig i välgörenhetsprogrammet – koordinatörer, volontärer, fängelsepastorer från olika kyrkor och andra omtänksamma människor som vill hjälpa till. Vykort och kalendrar i ny specialdesign har redan tryckts och tryckningen av barnbiblar förbereds. Från och med andra halvan av oktober får de dömda möjligheten att

önska sitt barn en God Jul för att ta ett litet steg för att närma sig sin familj och släkt.

Detta steg avgör till stor del de dömdas framtida öde. De hoppas att de är älskade och väntade, och barnen vet i sin tur att mamma eller pappa definitivt kommer att återvända hem. Här är några berättelser om vad vår aktion betyder för människor.

“Det är viktigt för varje sådan familj att bli ihågkommen”, säger Dmitry Pronin, programsamordnare i *Samara*-regionen, “Tack vare ett sådant program har fångar möjlighet att ge sina barn en gåva och varma ord. Förra säsongen höll vi ett festligt evenemang för de dömdas barn. Vissa familjer som bor långt borta kunde inte komma. Våra volontärer levererade presenter och hälsningar till dem.

Nyligen släpptes en av 'våra' fångar, och jag kommer aldrig att glömma hans ord: 'Finns det verkligen människor på denna jord som bryr sig om oss? Ni gör det omöjliga. Tack!' I stort sett gör alla som deltar i programmet verkligen ett litet mirakel, och det är en stor glädje att få vara med i detta!”

Programmet omfattar fängelseinrättningar i själva Ryssland, men även utanför Ryssland, till exempel i Republiken *Abchasien*. Programsamordnaren Agnieszka Filippova berättar: “Vi strävar efter att hjälpa alla som ingår i programmet. Jag kan minnas ett slående fall: en flicka från en romsk familj släpptes för ungefär två år sedan. Vi besökte henne medan hon avtjänade sitt straff, och efter att hon släppts tappade vi inte kontakten. Och så kom hon till vår kyrka. Detta

är bara ett mirakel! Hon slutade att stjäla, barnen slutade tigga på gatan och började studera. Hela familjen gick till kyrkan!

Naturligtvis finns det svåra stunder. Vi besökte en fånges familj. När våra kollegor kom fram trodde de inte sina ögon: det fanns inga fönster i huset, det fanns inga dörrar. Och det var i januari! Vi har väldigt kalla vintrar i Abchasien på grund av fukt, säger Agnieszka. "Vi gav dem en gåva och fattade ett beslut att hjälpa den här familjen. Vi samlade in pengar för vilka vi kunde installera en dörr och ett fönster i den här familjens hus, så att flickan skulle vara säker och växa upp under normala förhållanden."

Volontär Michail Kytmanov berättar: "En familj bodde nära Belovo, i Kemerovo-regionen. Mamman ville inte behålla kontakten med sin dotter som avtjänade ett straff. Hon tog sitt barnbarn under förmyndarskap, men ville inte höra talas om sin dotter. Motståndet var starkt! Men hon gick med på att vi kom och gav presenten till hennes barnbarn. Flickan fick sin mammas hälsning och kunde prata med henne. Det var till jul. Sedan bestämde vi oss för att besöka dem även på Barnens dag. Så småningom började dottern och mamman korrespondera. Dottern kom till tro, kom på alla möten vi hade i fängelset och började helt förändra sitt sätt att leva. Hennes mamma satte sig bredvid henne. Vi betraktar detta som en seger, för vad är huvudmålet i vårt arbete? Att visa Kristus är det första, och sedan – att hjälpa till att återställa dessa förlorade band mellan släktingar."

Programkoordinator Andrej Mitrosjin i *Nizjnij Novgorod* berättar: "Förra säsongen besökte vi barn förutom i vår stad även i 26 regionala centra i vår region samt 10 andra städer i Ryssland! Det händer att dömda avtjänar sina straff i vår region, medan deras familjer bor i en annan."

Volontärer i programmet *Ängelns julgran* blir riktiga budbärare av jul



Bild: © Mission Eurasien

Även Mission Eurasien har tagit emot våra barnbiblar.

och kärlek. "Våra volontärer åker till de mest avlägsna områdena i Nizjnij Novgorod-regionen och levererar julklappar till barnen. Varje barn får en fin present och en färgglad barnbibel. För dem är det förstås ett mirakel att folk plötsligt kommer från mamma eller pappa och ger presenter. Någon kan inte hålla tillbaka tårarna, någon skäms, men vi förstår att sådana möten kommer att lämna spår i barnens hjärtan för alltid. Vi tar små steg, förenar familjer, ger en atmosfär av fest, kärlek och hopp!" säger Andrej Mitrosjin.

Sergej Prokopov, som också deltar i programmet berättar: "En historia berörde mig verkligen: en man dömdes till ett längre straff och hans fru ansökte omedelbart om skilsmässa. Han har en son. Vi fick kontakt med

honom och föreslog att han också skulle skicka en present till sin son. Och den här mannen, visade det sig, planerade redan att begå självmord! Han förberedde allt och väntade bara på rätt ögonblick. När han blev ombedd att skriva hälsningen gick han med på det. Vi förmedlade hans hälsning till hans son. Sonen sa att han ville prata med sin pappa. Vi hjälpte till att organisera samtalet och pojken sa: 'Pappa, tack så mycket för att du inte glömde mig! Och även om min mamma inte vill, kommer jag att vänta på dig!' Den här mannen snyftade så hårt att det var smärtsamt att titta på! Han erkände att han ville ta sitt liv, men på grund av sonen som väntade på honom fanns det hopp om livet. Det här var verkligen en räddning från döden."



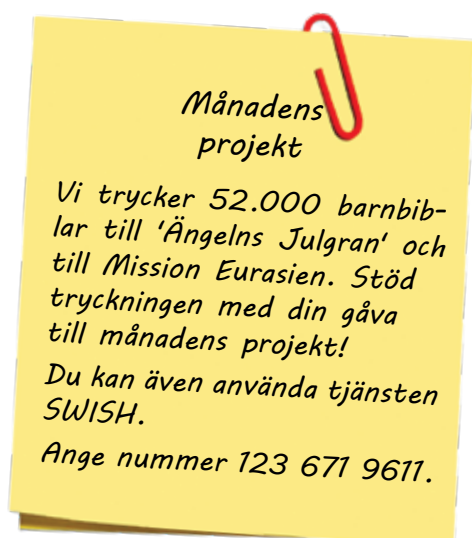
## Barnbiblar över hela Ryssland

Även andra som inte har föräldrar i fängelse blir välsignade av barnbibeln. Samtidigt som *Ängels julgran* delar ut julklappar och våra barnbiblar delar även andra missioner vår barnbibel över hela Ryssland. Så här säger Pavel Tokartjuk, ledare för Mission Eurasien:

“Barnbibeln är ett av de mest unika verktygen för evangelisation. Vi planerar att sprida barnbibeln över hela landet, så att många har möjlighet att använda den för att förmedla de goda nyheterna om Gud till barn, ungdomar och vuxna! Här är ett vittnesbörd om hur Gud verkar när barn får barnbibeln.

En tjej kom till vår kyrka för första gången nyligen och berättade hur vi för en tid sedan besökte och delade ut presenter och barnbiblar i ett nentsiskt läger på tundran där hon bodde. I en av kåtorna fick hon en barnbibel och hörde om Gud Skaparen och hans son Jesus. Hon läste från barnbibeln varje dag och bad till himmelska Num ('Num' på nentsiska betyder 'Gud'). När hennes föräldrar började prata om nentsiska gudar sa hon att hon redan bad till himmelska Num och hans Son. Hon blev särskilt berörd av historien när Jesus stillade stormen. Hon sa att när en stark vind eller snöstorm uppstod, bad hon till Jesus att han skulle stilla stormen. Då fick hon frid i hjärtat och vinden lugnade ner sig. Efter gymnasieskolan började hon på universitetet i St. Petersburg och hittade en evangelisk kyrka och förbereder sig nu för dop. Hon kom till kyrkan och tackade för möjligheten att höra de goda nyheterna och för barnbibeln som hjälpt henne att hitta vägen till livet.

Vi saknar fortfarande medel till tryckningen av våra efterfrågade barnbiblar. Ge en julklapp till ett barn i Ryssland genom din gåva!



## Ordföranden har ordet



Har ni tänkt på att det som ger julen dess varma och ljusa karaktär är att det framför allt är en tid av givande och omsorg om mindre lyckligt lottade medresenärer på livets stora resa. I detta nyhetsblad tar vi än en gång del av gripande vittnesbörd om projektet Ängels Julgran och dess arbete att bringa ljus och hopp och försoning till kriminella och deras anhöriga – speciellt barnen. I våra sammanhang ordnas alternativa julfiranden som riktar sig mot avsidestagna och socialt missanpassade och volontärer med skramlande insamlingsbössor rör sig i julruschen för att samla in medel till olika behjärtansvärda och humana projekt. Själva våndas vi över det återkommande problemet med julklappar som, även om det är ett fenomen som kommersialiserats och perverterats, vittnar om att julen är en GIVANDETS tid och där om är vi alla överens.

Väl vore det nu om denna anda av givande och omsorg om andra kunde färga hela året och det är här som ni, kära givare till och understödjare av IFB's arbete, kommer in i bilden. Vi är så oerhört tacksamma för ert trogna stöd i arbetet och väl medvetna om att allt faktiskt står och faller med er. Och som en uppmuntran ska ni veta att er insats är av kosmisk betydelse. När bibeln säger att "Gud älskar en glad givare" (2 Kor 9:7) så är det inte en from floskel avsedd att tvinga fram rejäla kollektorer utan något mycket djupare än så. Gudomen ÄR till hela sitt väsen UTGIVANDE och att inta en generös och utgivande attityd till sin omgivning är att kalibrera sig in på Guds våglängd och verkligen vandra med Gud. För att inte tala om den välsignelse som ohjälpligt åtföljer; Det är saligare" – alltså mer välsignat – "att ge än att ta." (Apg 20:35)

Så låt oss tillsammans fortsätta på den inslagna vägen och förvänta oss att Herren leder och välsignar i arbetet!

**Tomas Bergius**

 Följ oss på Facebook

### Institutet för Bibelöversättning

Box 20100, 104 60 Stockholm  
Tel. 08-722 23 40, Fax 08-722 23 45  
e-post [info@IBTnet.org](mailto:info@IBTnet.org)  
Bg 148-3189, SWISH 123 671 9611

### Raamatunkäännösintituutti

Pl. 272, FI-00531 Helsinki, Finland  
Tel. +358-9-774 43 50, e-post [info.fin@IBTnet.org](mailto:info.fin@IBTnet.org)  
Betaltning i EUR: IBAN FI77 2065 1800 0179 11  
SWIFT: NDEAFIHH

### IFB Nyheter

är gratis  
och utkommer 11 gånger per år  
Ansvarig utgivare: Branislav Kalcevic  
Tryck: Skilltryck AB, Skillingaryd